

**The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 51, Interlinear English -
G.T. Emery.**

ΠΡΟΣΕΥΧΗ ἸΗΣΟΥ ΥἱΟΥ ΣΕΙΡΑΧ

A Prayer of Jesus Son of Sirach

1 Ἐξομολογήσομαί σοι Κύριε βασιλεῦ,
I will give thanks to you O Lord King,
καὶ αἰνέσω σε Θεὸν τὸν σωτῆρά μου·
and praise you O God the saviour of me;
ἐξομολογοῦμαι τῷ ὀνόματί σου,
I give praise to the name of you,
2 ὅτι σκεπαστῆς καὶ βοηθὸς ἐγένου μοι,
for protector and helper you became to me,
καὶ ἐλυτρώσω τὸ σῶμά μου ἐξ ἀπωλείας,
and you rescued the body of me from destruction,
καὶ ἐκ παγίδος διαβολῆς γλώσσης·
and from trap of slanderous tongue;
ἀπὸ χειλέων ἐργαζομένων ψεῦδος,
from of lips uttering lies,
καὶ ἔναντι τῶν παρεστηκότων ἐγένου βοηθός, καὶ ἐλυτρώσω με,
and before of the having come beside you became a helper, and you ransomed me,
3 κατὰ τὸ πλῆθος ἐλέους καὶ ὀνόματός σου,
according to the multitude of mercies and name of you,
ἐκ βρυγμῶν ἔτοιμον εἰς βρῶμα,
from grinding teeth preparing for food,
ἐκ χειρὸς ζητούντων τὴν ψυχὴν μου,
from hands seeking the soul of me,
ἐκ πλειόνων θλίψεων ὧν ἔσχον,
from many afflictions which I carried,
4 ἀπὸ πνιγμοῦ πυρᾶς κυκλόθεν, καὶ ἐκ μέσου πυρός οὗ οὐκ ἐξέκαυσα,
from choking fire all around, and out of midst of fire which not I kindled,
5 ἐκ βάθους κοιλίας ᾄδου, καὶ ἀπὸ γλώσσης ἀκαθάρτου, καὶ λόγου ψευδοῦς.
out of depth of belly of Hades, and from tongue foul, and of words lying.

6 Βασιλεῖ διαβολὴ γλώσσης ἀδίκου·

To a king slander of tongue unrighteous;

ἤγγισεν ἕως θανάτου ἡ ψυχὴ μου,

came near unto death the soul of me,

καὶ ἡ ζωὴ μου ἦν σύνεγγυς ᾄδου κάτω.

and the life of me was near Hades below.

7 Περιέσχον με πάντοθεν, καὶ οὐκ ἦν ὁ βοηθῶν·

They surrounded me from every side, and not was the helper;

ἐμέβλεπον εἰς ἀντίλημψιν ἀνθρώπων, καὶ οὐκ ἦν.

I looked for assistance of men, and not was.

8 Καὶ ἐμνήσθην τοῦ ἐλέους σου Κύριε,

And I was reminded of the mercy of you O Lord,

καὶ τῆς ἐργασίας σου τῆς ἀπ' αἰῶνος·

and of the deeds of you of the from long ago;

ὅτι ἐξαιρῆ τοὺς ὑπομένοντάς σε,

that lifted up the waiting for you,

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 51, Interlinear English - G.T. Emery.

καὶ σώζεις αὐτούς ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν.

and you save them from hands of enemies.

9 Καὶ ἀνύψωσα ἀπὸ γῆς ἱκετείαν μου, καὶ ὑπὲρ θανάτου ρύσεως ἐδεήθην.

And I lifted up from of earth supplications of me, and from death deliverance I prayed.

10 Ἐπεκαλεσάμην Κύριον πατέρα κυρίου μου,

I called upon Lord father of lord of me,

μή με ἐγκαταλιπεῖν ἐν ἡμέραις θλίψεως,

not me to abandon me in days of affliction,

ἐν καιρῷ ὑπερηφανιῶν ἀβοηθησίας.

in time arrogance without help.

11 Αἰνέσω τὸ ὄνομά σου ἐνδελεχῶς,

I will praise the name of you continually,

καὶ ὑμνήσω ἐν ἑξομολογήσει·

and will sing in gratitude;

καὶ εἰσηκούσθη ἡ δέησίς μου.

and was heard the prayer of me.

12 Ἔσωσας γάρ με ἐξ ἀπωλείας,

You saved for me from destruction,

καὶ ἐξείλου με ἐκ καιροῦ πονηροῦ·

and you delivered me from of time of evil;

διὰ τοῦτο ἑξομολογήσομαί σοι,

on account of this will give thanks to you,

καὶ αἰνέσω σε καὶ εὐλογήσω τῷ ὀνόματι Κυρίου.

and praise you and bless the name of Lord.

13 Ἔτι ὦν νεώτερος, πρὶν πλανηθῆναί με, ἐζήτησα σοφίαν προφανῶς ἐν προσευχῇ μου.

Yet when young, before was to travel me, I sought wisdom conspicuously in prayer of me.

14 Ἐναντι ναοῦ ἤξιον περὶ αὐτῆς, καὶ ἕως ἑσχάτων ἐκζητήσω αὐτήν,

Before sanctuary I was thinking about her, and until end I will seek out her,

15 ἐξ ἄνθους ὡς περκαζούσης σταφυλῆς·

from flower as of blossom of bunch of grapes;

εὐφράνθη ἡ καρδία μου ἐν αὐτῇ,

was gladdened the heart of me in her,

ἐπέβη ὁ πούς μου ἐν εὐθύτητι,

walked the foot of me in straightness,

ἐκ νεότητός μου ἵχνευον αὐτήν.

from youth of me I was seeking out her.

16 Ἐκλίνα ὀλίγον τὸ οὖς μου, καὶ ἐδεξάμην,

I inclined a little the ear of me, and I accepted,

καὶ πολλὴν εὖρον ἑμαυτῷ παιδείαν.

and much I found to myself instruction.

17 Προκοπή ἐγένετό μοι ἐν αὐτῇ·

Profit came to pass to me by her;

τῷ διδόντι μοι σοφίαν, δώσω δόξαν.

to him giving to me wisdom, I will give glory.

18 Διανοήθην γὰρ τοῦ ποιῆσαι αὐτήν,

I was minded for of the to do *with* her,

The Septuagint, Apocrypha, Sirach, Chapter 51, Interlinear English - G.T. Emery.

καὶ ἐξήλωσα τὸ ἀγαθὸν, καὶ οὐ μὴ αἰσχυνθῶ.
and I emulated the good, and by no means will I regret it.

19 Διαμεμάχισται ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῇ, καὶ ἐν ποιήσει νόμου διηκριβασάμην·
Strove the soul of me with her, and in doings of custom exact;
τὰς χεῖράς μου ἐξεπέτασα πρὸς ὕψος, καὶ τὰ ἀγνοήματα αὐτῆς ἐπένησα,
the hands of me I stretched unto height, and the ignorance of her I lamented,
20 τὴν ψυχὴν μου κατεύθυνα εἰς αὐτήν, καρδίαν ἐκτησάμην μετ' αὐτῆς ἀπ' ἀρχῆς,
the soul of me I guided to her, heart was united with her from beginning,
καὶ ἐν καθαρῶ εὔρον αὐτήν· διὰ τοῦτο οὐ μὴ ἐγκαταλειφθῶ.
and in pureness I found her; therefore certainly not will I be at a loss.

21 Καὶ ἡ κοιλία μου ἐταράχθη τοῦ ἐκζητῆσαι αὐτήν·
And the stomach of me was troubled of the to seek her;

διὰ τοῦτο ἐκτησάμην ἀγαθὸν κτῆμα.
therefore I acquired a good possession.

22 Ἔδωκεν Κύριος γλῶσσάν μοι μισθόν μου, καὶ ἐν αὐτῇ αἰνέσω αὐτόν.
Gave Lord a tongue to me a reward of me, and in her I will praise him.

23 Ἐγγίσατε πρὸς με ἀπαιδευτοὶ, καὶ αὐλίσθητε ἐν οἴκῳ παιδείας.
Let you draw near unto me untutored, and lodge in a house of learning.

24 Διότι ὑστερεῖσθαι ἐν τούτοις, καὶ αἱ ψυχαὶ ὑμῶν διψῶσι σφόδρα;
Why to be wanting in these things, and the souls of you thirsty exceedingly?

25 Ἦνοιξα τὸ στόμα μου, καὶ ἐλάλησα, Κτήσασθε ἑαυτοῖς ἄνευ ἀργυρίου.
I opened the mouth of me, and said, Let you acquire for yourselves without money.

26 Τὸν τράχηλον ὑμῶν ὑπόθετε ὑπὸ ζυγόν,
The neck of you let you bend under yoke,

καὶ ἐπιδεξάσθω ἡ ψυχὴ ὑμῶν παιδείαν,
and let accept the soul of you instruction.

ἐγγύς ἐστιν εὑρεῖν αὐτήν.
close is to find her.

27 Ἴδετε ἐν ὀφθαλμοῖς ὑμῶν ὅτι ὀλίγον ἐκοπίασα,
Let you see by eyes of you that little I toiled,

καὶ εὔρον ἑμαυτῶ πολλὴν ἀνάπαυσιν.
and I found for myself much rest.

28 Μετάσχετε παιδείας ἐν πολλῶ ἀριθμῶ ἀργυρίου,
With unchecked instruction by much amount of silver,

καὶ πολὺν χρυσὸν κτήσασθε ἐν αὐτῇ.
and much gold let you acquire by her.

29 Εὐφρανθεῖη ἡ ψυχὴ ὑμῶν ἐν τῷ ἐλέει αὐτοῦ, καὶ μὴ αἰσχυνθεῖητε ἐν αἰνέσει αὐτοῦ.
May be gladdened the soul of you by the mercy of him, and not let you feel shame in praise of him.

30 Ἐργάζεσθε τὸ ἔργον ὑμῶν πρὸ καιροῦ, καὶ δώσει τὸν μισθὸν ὑμῶν ἐν καιρῶ αὐτοῦ
Let you work the work of you before time, and he will give the reward of you in time of him.